

Contratto di elaborazione dei dati per conto terzi

secondo l'art. 9 della legge federale sulla protezione dei dati (LPD) · Versione 2026-09-17

Parti

Titolare del trattamento (l'officina)	Nome e indirizzo dell'officina secondo l'account utente
Responsabile del trattamento	Emir Kovacevic, emirtech.ch (ditta individuale), Eisfeldstrasse 5, 2504 Biel/Bienne, Svizzera — gestore di schraub.ch

1. Oggetto e durata

Il titolare utilizza il software per officine schraub.ch secondo le condizioni generali (CG). In tale ambito il responsabile tratta dati personali per conto del titolare. Il presente contratto disciplina tale trattamento.

Il contratto vale finché esiste l'account e termina automaticamente con la sua cancellazione.

2. Natura, finalità ed estensione del trattamento

Finalità: messa a disposizione ed esercizio del software (gestione di clienti e veicoli, interventi di servizio, offerte, fatture, prenotazione di appuntamenti, commercio di veicoli), inclusi archiviazione, backup, invio di e-mail e riconoscimento testuale basato su IA, opzionale, durante la scansione di licenze di circolazione e giustificativi.

Persone interessate: i clienti del titolare, i detentori di veicoli, gli interessati (richieste di prenotazione, acquisto e vendita di veicoli) e gli utenti dell'account.

Categorie di dati: nomi, indirizzi, numeri di telefono, indirizzi e-mail; dati del veicolo (targa, numero di telaio, numero di matricola, chilometraggio); foto di licenze di circolazione e giustificativi; dati di servizio, offerte e fatture; dati contrattuali del commercio di veicoli. Non vengono trattati consapevolmente dati degni di particolare protezione.

3. Istruzioni

Il responsabile tratta i dati personali soltanto come potrebbe farlo il titolare stesso e unicamente per fornire la prestazione concordata. L'utilizzo delle funzioni del software da parte del titolare vale come istruzione. Se il responsabile ritiene che un'istruzione sia illecita, ne informa il titolare.

Il titolare assicura che il trattamento sia lecito e che le persone interessate siano informate, in particolare prima di scansionare documenti con il riconoscimento testuale basato su IA.

4. Riservatezza

Le persone che presso il responsabile hanno accesso ai dati personali sono tenute alla riservatezza. I dati non vengono utilizzati per scopi propri né pubblicitari e non vengono comunicati a terzi, salvo quanto previsto dal presente contratto o imposto dalla legge.

5. Sicurezza dei dati

Il responsabile adotta misure tecniche e organizzative adeguate ai sensi dell'art. 8 LPD. Sono descritte nell'allegato 2 e vengono adeguate allo stato della tecnica senza abbassare il livello di protezione.

6. Sub-responsabili

Il titolare autorizza il ricorso ai sub-responsabili elencati nell'allegato 1. Il responsabile li vincola contrattualmente a un livello di protezione equivalente.

Il responsabile informa il titolare almeno 30 giorni prima, per e-mail o nel software, del ricorso a un nuovo sub-responsabile o della sostituzione di uno esistente. Il titolare può opporsi entro 30 giorni per motivi gravi; se non si trova una soluzione, può disdire l'account. Se un sub-responsabile modifica a sua volta i propri sub-responsabili (p. es. OpenAI), il responsabile inoltra la comunicazione non appena la riceve.

7. Comunicazione all'estero

I dati personali sono trattati in Svizzera, nell'UE e — tramite i sub-responsabili indicati nell'allegato 1 — negli USA. Le comunicazioni verso Stati privi di una protezione adeguata avvengono solo con garanzie appropriate ai sensi dell'art. 16 LPD, in particolare le clausole contrattuali tipo dell'UE.

8. Assistenza al titolare

Il responsabile assiste il titolare con mezzi adeguati nel rispondere alle richieste delle persone interessate (accesso, rettifica, cancellazione, consegna dei dati), nella misura in cui il titolare non possa evaderle da sé tramite il software, nonché in un'eventuale valutazione d'impatto.

9. Violazioni della sicurezza dei dati

Il responsabile notifica al titolare una violazione della sicurezza dei dati senza indebito ritardo, non appena ne viene a conoscenza. La notifica indica, per quanto noto, la natura della violazione, i dati e le persone interessate, le conseguenze e le misure adottate. Il responsabile assiste il titolare nella notifica all'IFPDT e alle persone interessate.

10. Cancellazione e restituzione

Il titolare può scaricare i propri dati in ogni momento tramite la funzione di esportazione. Con la cancellazione dell'account i dati personali vengono cancellati, comprese le foto delle licenze di

circolazione memorizzate. Veicoli e file cancellati vengono eliminati definitivamente al più tardi 30 giorni dopo la cancellazione. I backup vengono sovrascritti dopo 30 giorni al massimo. Restano salvi gli obblighi legali di conservazione.

11. Prova e controllo

Su richiesta il responsabile mette a disposizione del titolare le informazioni necessarie a dimostrare il rispetto del presente contratto, di regola sotto forma di un ragguglio scritto una volta all'anno. Controlli più estesi sono possibili previo accordo e a spese del titolare.

12. Disposizioni finali

La responsabilità è retta dalle CG. In caso di contraddizione, il presente contratto prevale sulle CG nelle questioni di protezione dei dati. Si applica il diritto svizzero; il foro è Biel/Bienne. Le modifiche del presente contratto vengono comunicate al titolare con una nuova versione.

Il contratto si conclude con la conferma nel software. Data e versione della conferma vengono registrate nell'account.

Allegato 1 — Sub-responsabili

Azienda	Prestazione	Luogo del trattamento / garanzia
Hostinger International Ltd.	Hosting della piattaforma, backup, invio di e-mail	Centro dati in Germania (UE)
OpenAI Ireland Ltd.	Riconoscimento testuale basato su IA nella scansione di licenze di circolazione e giustificativi (opzionale)	Irlanda (UE); trasferimento successivo negli USA da parte di OpenAI (clausole contrattuali tipo dell'UE). Le immagini trasmesse vengono conservate da OpenAI fino a 30 giorni per il rilevamento degli abusi e non vengono utilizzate per l'addestramento. Elenco dei sub-responsabili: https://platform.openai.com/subprocessors
Functional Software, Inc. (Sentry)	Monitoraggio degli errori (rapporti tecnici senza indirizzo IP)	USA (clausole contrattuali tipo dell'UE)
Stripe Payments Europe Ltd.	Elaborazione dei pagamenti dell'abbonamento dell'officina	Irlanda (UE)
swisstopo (geo.admin.ch)	Ricerca di indirizzi durante l'inserimento	Svizzera

Allegato 2 — Misure tecniche e organizzative

- Trasmissione cifrata (TLS 1.2 o superiore) per tutte le connessioni.
- Separazione dei mandanti: ogni interrogazione è limitata al proprio account.
- Accesso solo con password; autenticazione a due fattori disponibile per gli account delle officine; l'area amministrativa interna è raggiungibile solo tramite un link monouso a tempo limitato inviato a un indirizzo registrato, con avviso in caso di nuovo indirizzo IP e registrazione di ogni accesso.
- I file (p. es. foto delle licenze di circolazione) non sono pubblici e vengono forniti solo tramite link firmati a tempo limitato.
- Le immagini destinate al riconoscimento basato su IA vengono ridotte e private dei metadati (EXIF) prima della trasmissione.
- I log e i rapporti d'errore non contengono contenuti riconosciuti dei documenti.
- Backup giornaliero.
- Minimizzazione e cancellazione dei dati secondo la cifra 10.